

GROZDANA FRANOV-ŽIVKOVIĆ – DRAGAN NIMAC – KATARINA
DUPLANČIĆ

KOLAN

GLAGOLJAŠKO PUČKO CRKVENO PJEVANJE
U ZADARSKOJ NADBISKUPIJI

Hrvatska kulturna udruga Pjevana baština
Institut za etnologiju i folkloristiku
Hrvatsko katoličko sveučilište
Zagreb, 2018.



SNIMKE NA CD-U GLAGOLJAŠKOG PUČKOG CRKVENOG PJEVANJA U KOLANU

Snimljeno 2012. godine u crkvi svetog Luke u Kolanu.

Snimatelj: Vito Gospodnetić.

Stručni suradnici: dr. sc. Joško Čaleta, dr. sc. Dragan Nimac, Livio Marijan, prof.

Izvođači: Crkveni pučki pjevači iz Kolana.

CD 1

NAPJEVI SV. MISE NEPROMJENJIVI DIJELOVI I ZA SLUŽBU RIJEČI / MASS

1. Pristup blagdana Gospe od Karmela (Ulazna) / *Introitus, Feast of Our Lady*
2. Gospodine, smiluj se / *Kyrie (Lord, have mercy)*
3. Slava Bogu na visini / *Gloria (Glory to God in the Heights)*
4. Čitanje Prve knjige o Kraljevima / *Epistle Lesson*
5. Iz Poslanice blaženoga Pavla apostola Hebrejima / *Reading of the Epistle*
6. Vjerovanje / *Credo in unum Duem (Niceno-Constantinopolitan Creed)*
7. Gospodin s vama (Predslovlje) / *Prefatio: Dominus vobiscum, Sursum corda, Gratias agamus, Prefatio*
8. Svet / *Sanctus*
9. Očenaš / *Pater noster, Prayer and the Our Father*
10. Mir Gospodnji / *Pax Domini*
11. Jaganjče Božji / *Agnus Dei (Lamb of God)*
12. Zdravo Tilo Isusovo – paraliturgijski "Verši od Tila i Krvi Kristove" / *Ave Corpus Iesum (Hail, Body of Christ – paraliturgical Communion verses)*
13. Gospodin s vama i Idite u miru – Otpust, svečani / *Dominus vobiscum, Ite Missa est (Mass Dismissal)*
14. Anđeo Gospodnji – Anđeosko pozdravljenje na svršetku Mise / *Angelus Domini – The Angelus at the conclusion of Mass*
15. Budi pohvaljeno, završni zazivi na kraju na kraju Mise / *Sit Nomen Domini (May the Name of the Lord –final verses after the Dismissal of Mass)*

ČASOSLOV / DIVINE OFFICE

16. Bože u pomoć moju priteci / *Deus in auditorium meum intende*
17. Isuse svih Spasitelju (Himan) / *Christe Redemptor omnium*
18. Veliča duša moja Gospodina – Hvalospjev Večernje / *Magnificat – Canticle of Vespers*



BLAGOSLOV I „LUZARIJ“ (KRUNICA) / *BENEDICTION AND ROSARY*

19. Svet, svet, svet, svet i presvet – pjesan pri izlaganju sv. Otajstva / *Sanctus, sanctus, sanctus... - hymn at the exposition of the Holy Sacrament*
20. Divnoj dakle Tajni ovoj – himan na Blagoslovu / *Tantum ergo Sacramentum – hymn at the Benediction*
21. Blagoslovljen budi Bog – Pohvale Imenu Božjemu na Blagoslovu / *Blessed be God – Praises, Benediction*
22. Zlatna krunica srca Isusova / *Rosary*

DOŠAŠĆE I BOŽIĆ / *CHRISTIMAS*

23. Poslan bi anđel Gabrijel
24. U se vrime godišća – starohrvatska božićna pjesan nakon poslanice / *In hoc anni circulo (In This Time of the Year – Old Croatian medieval Christmas chant/ sequence)*
25. Spavaj, spavaj, Ditiću – starohrvatska božićna pjesma iz Dalmacije / *Sleep, Sleep, O Child – Old Croatian Christmas Chant from Dalmatia*

KORIZMENI NAPJEVI / *LENT*

26. Ja se kajem – strofirano Djelo kajanja u korizmi/ *Paenitet me / Actus contritionis (Act of Contrition in strophes – sung in Lent)*
27. Stala plaćuć tužna Mati – u korizmu na Putu križa / *Stabat mater – Marian chant sung during the Via crucis in Lent*
28. Kralju Bože moj

CD 2

VELIKI TJEDAN I USKRS / *HOLY WEEK AND EASTER*

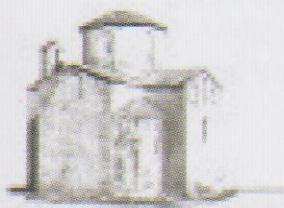
1. Muka Gospodina našega Isusa Krista po Ivanu (Veliki petak)
2. Slava, čast i hvala ti – himan na procesiji Maslinske (Cvjetne) nedjelje / *Gloria, laus et honor tibi – hymn at the procession of Passion (Palm) Sunday*
3. Usta moja uzdižite (euharistijski himan, Veliki četvrtak na prijenosu Svetog Otajstva i na klanjanjima) / *Pange Lingua gloriosi (Eucharist hymn during the transfer of the Holy Sacrament on Maundy Thursday; Eucharistic hymn to the Holy Sacrament at exposition, adoration and benediction)*
4. Oče, u ruke tvoje – pripjevni psalam, 31. (30.), Služba Muke Gospodnje, Veliki



- petak/ *Pater, in manus tuas – responsorial psalm (31.), Office of the Lord's Passion, Good Friday*
5. Evo drvo križa – antifona na obredu otkrivanja križa, Služba Muke Gospodnje, Veliki petak, / *Ecce lignum crucis – antiphon at the displaying of the cross, Office of the Lord's Passion, Good Friday*
 6. Puče moj - Prijekori na klanjanju križu, Veliki petak / *Popule meus (Improperia of Good Friday)*
 7. Himan Sv. Križu / *Crux fidelis, inter omnes – Hymn at the Veneration of the cross, the Lord's Passion, Good Friday*
 8. Poslušajte, braćo mila – Gospin plač (Cvit razlika mirisa duhovnoga fra Tome Babića), paraliturgijska pjesan na Veliki četvrtak i petak / *Hear Ye, Dear Brethren (The Lamentation of Our Lady) on Holy Thursday and Good Friday*
 9. Pošalji Duha svojega
 10. Vidjeh vodu (antifona, ulazna)
 11. Litanije. Vazmeno bdjenje, Velika subota / *Omnes Sancti Angeli- Litany of All Saints, Paschal Vigil, Holy Saturday*
 12. Svetoj žrtvi uskrsnici - Posljednica sv. mise na Uskrs/ *Victimae paschalis laudes, („Let Christians Immolate” - Sequence for Easter Sunday Mass)*
 13. Gospodin s vama - Otpust mise, svečani na Uskrs / *Dominus vobiscum, Ite Missa est (Mass Dismissal, Easter Sunday Mass)*

BLAGDANI POSLIJE USKRSA

14. Bog je tako ljubio svijet
15. Dan večere Gospodina (paraliturgijska pjesma na Tijelovo) / *The Day of the Lord's Supper (paraliturgical chant on Corpus Christi Benediction)*
16. Hvali Sion Spasitelja
17. Dođi, Duše Presveti – Posljednica sv. mise na Pedeseticu (Duhovi) / *Veni, Sanctus Spiritus (Come, oh Holy Ghost - Sequence of Pentecost Sunday)*
18. Pjevajmo, braćo, kršćani – Pjesma Srcu Isusovu / *Let Us Sing, O Christian Brethren – hymn to the Sacred Heart of Jesus*
19. Zdravo zvizdo mora – himan na blagdane bl. Djevice Marije / *Ave, stella maris (Hymn “Hail, Star of the Sea on feasts of the Blessed Virgin Mary)*
20. Tebe Boga hvalimo - svečani hvalospjev u raznim prigodama / *Te Deum laudamus (“Te Deum” hymn on solemn occasions)*



NAPJEVI SLUŽBE ZA POKOJNE / CHANTS OF THE REQUIEM SERVICE

21. Oslobodi me, Gospodine (otpjev na Jutrenji za pokojne, odrješenju i sprovodima) / *Libera me, Domine (Responsory of Requiem Matins, Absoluton and funeral service)*
22. Dan od gnjeva - Posljednica na misi za pokojne / *Dies irae (Sequence of the Requiem Mass)*
23. Pokoj vječni - Pristup mise za pokojne / *Requiem aeternam (Introitus of Requiem Mass)*
24. Smiluj se meni, Bože – Psalam 50. (51.), sprovodni napjev / *Miserere mei Deus – Psalmus 50 (Psalm 50 - funeral mode)*

POVIJESNE SNIMKE DOKUMENTACIJE I OBNOVE GLAGOLJAŠKOG PJEVANJA / *HISTORICAL RECORDINGS OD THE DOCUMENTATION AND RESTORATION OF THE GLAGOLITIC CHANT*), snimio / *recorded by* akademik Jerko Bezić 1963

25. I veselju otpjevajte
26. Radujmo se svi u Gospodinu
27. Aleluja – pjesma prije Evanđelja / *Alleluia: Gradual*
28. U sve vike vikova... Očenaš... Mir Gospodnji / *Per ipsum et cum ipso, Pater noster, Pax Domini – Conclusion of the Eucharistic Prayer and the Our Father*
29. Gospod s vami - Otpust mise / *Dominus vobiscum, Ite Missa est (Mass Dismissal)*
30. Anđeo Gospodnji - Anđeosko pozdravljenje na svršetku mise/ *Angelus Domini – The Angelus at the conclusion of Mass Viruju / Credo in unum Duem (Niceno-Constantinopolitan Creed)*
31. Viruju
32. Zdravo Tilo Isusovo – paraliturgijski “Verši od Tila i Krvi Kristove”/ *Ave Corpus Iesum (Hail, Body of Christ – paraliturgical Communion verses)*
33. Aganjče Božji / Agnus Dei (Lamb of God) Anđeo Gospodnji - Anđeosko pozdravljenje na svršetku mise/ *Angelus Domini – The Angelus at the conclusion of Mass*
34. Anđeo Gospodnji

PRIMJERI TRADICIJSKOG SVJETOVNOG PJEVANJA / *EXAMPLES OF TRADITIONAL FOLK SINGING*

35. Sveta Crikva, Oj Šimune